



Številka 5612-96/2012/5 (161/11)

Ljubljana, dne 13.12.2012

EVA 2012-1811-0118

GENERALNI SEKRETARIAT VLADE
REPUBLIKE SLOVENIJE

Gp.gs@gov.si

ZADEVA: Zakon o dopolnitvi zakona o ratifikaciji Pogodbe o ustanovitvi Evropskega mehanizma za stabilnost med Kraljevino Belgijo, Zvezno republiko Nemčijo, Republiko Estonijo, Irsko, Helensko republiko, Kraljevino Španijo, Francosko republiko, Italijansko republiko, Republiko Ciper, Velikim vojvodstvom Luksemburg, Malto, Kraljevino Nizozemsko, Republiko Avstrijo, Portugalsko republiko, Republiko Slovenijo, Slovaško republiko in Republiko Finsko – predlog za obravnavo

1. Predlog sklepov vlade:

Na podlagi tretjega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 - uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09 in 80/10 – ZUTD) in drugega odstavka 2. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 24/05 - uradno prečiščeno besedilo, 109/08, 38/10 – ZUKN in 8/12) je Vlada Republike Slovenije na seji dne sprejela naslednji sklep:

Vlada Republike Slovenije je določila besedilo Predloga zakona o dopolnitvi zakona o ratifikaciji Pogodbe o ustanovitvi Evropskega mehanizma za stabilnost med Kraljevino Belgijo, Zvezno republiko Nemčijo, Republiko Estonijo, Irsko, Helensko republiko, Kraljevino Španijo, Francosko republiko, Italijansko republiko, Republiko Ciper, Velikim vojvodstvom Luksemburg, Malto, Kraljevino Nizozemsko, Republiko Avstrijo, Portugalsko republiko, Republiko Slovenijo, Slovaško republiko in Republiko Finsko in ga predloži Državnemu zboru Republike Slovenije.

Sklep prejmejo:

- Ministrstvo za zunanje zadeve,
- Ministrstvo za finance

Priloga:

- predlog zakona z obrazložitvijo.

2.a Osebe, odgovorne za strokovno pripravo in usklajenost gradiva:

- Robert Kojc, v.d. generalnega direktorja Direktorata za mednarodno pravo in zaščito interesov Ministrstva za zunanje zadeve;
- Mihael Zupančič, vodja Sektorja za mednarodno pravo Ministrstva za zunanje zadeve.

2.b Predstavniki vlade, ki bodo sodelovali pri delu Državnega zbora:

<ul style="list-style-type: none"> - Karl Erjavec, minister za zunanje zadeve, - dr. Janez Šušteršič, minister za finance, - dr. Božo Cerar, državni sekretar v Ministrstvu za zunanje zadeve, - mag. Igor Senčar, državni sekretar v Ministrstvu za zunanje zadeve, - Aleš Živkovič, državni sekretar v Ministrstvu za finance, - dr. Dejan Krušec, državni sekretar v Ministrstvu za finance, - Robert Kojc, v.d. generalnega direktorja Direktorata za mednarodno pravo in zaščito interesov v Ministrstvu za zunanje zadeve, - Mitja Mavko, vodja Sektorja za mednarodne finančne odnose v Ministrstvu za finance, - Mihael Zupančič, vodja Sektorja za mednarodno pravo v Ministrstvu za zunanje zadeve 		
3. Gradivo se sme objaviti na svetovnem spletu:		DA
4.a Predlog za obravnavo predloga zakona po nujnem oziroma skrajšanem postopku v Državnem zboru RS z obrazložitvijo razlogov:		
/		
4.b Predlog za skrajšanje poslovnih rokov z obrazložitvijo razlogov:		
/		
5. Kratek povzetek gradiva		
<p>Interpretativna izjava k pogodbi o ustanovitvi EMS je bila pripravljena po razsodbi nemškega ustavnega sodišča z dne 12.9.2012 glede skladnosti Pogodbe o ustanovitvi EMS z nemško ustavo. Namen izjave je v prvi vrsti v politični potrditvi interpretacije, da določbe pogodbe ne zavezujejo držav članic k plačilu večjega zneska kapitala, kot je določen z njenim deležem odobrenega delniškega kapitala po njegovi emisijski vrednosti. Člen 8(5) namreč pravi, da je »odgovornost posamezne članice EMS v vseh okoliščinah omejena z njenim deležem odobrenega delniškega kapitala po njegovi emisijski vrednosti.«</p> <p>Drugi namen deklaracije je politična potrditev, da lahko države članice podrobno poročajo svojim nacionalnim parlamentom ter da členi 32(5), 34 in 35(1) tega v ničemer ne omejujejo. Omenjeni členi določajo nedotakljivost arhiva in dokumentacije EMS, varovanje poslovne skrivnosti s strani članov in nekdanjih članov sveta guvernerjev ali sveta direktorjev ter osebno imuniteto slednjih pred pravnimi postopki v zvezi z opravljanjem uradne dolžnosti, ne določajo pa načina poročanja znotraj nacionalnih institucij, ki je odvisen od ureditve v posameznih državah članicah.</p> <p>Predlagana deklaracija torej ne spreminja členov pogodbe in je namenjena zgolj pojasnjevanju navedenih členov, predstavlja pa bistveno osnovo za to, da so države pogodbenic soglašale, da so določbe Pogodbe zanje zavezujoče (consent to be bound), torej za to, da so pogodbo ratificirale.</p>		
6. Presoja posledic		
a)	na javnofinančna sredstva v višini, večji od 40 000 EUR v tekočem in naslednjih treh letih	NE
b)	na usklajenost slovenskega pravnega reda s pravnim redom Evropske unije	NE
c)	administrativne posledice	NE
č)	na gospodarstvo, posebej na mala in srednja podjetja ter konkurenčnost podjetij	NE
d)	na okolje, kar vključuje tudi prostorske in varstvene vidike	NE
e)	na socialno področje	NE
f)	na dokumenta razvojnega načrtovanja: <ul style="list-style-type: none"> - na nacionalne dokumente razvojnega načrtovanja, - na razvojne politike na ravni programov po 	NE

	strukturi razvojne klasifikacije programskega proračuna - na razvojne dokumente Evropske unije in mednarodnih organizacij	
7.a Predstavitev ocene finančnih posledic, višjih od 40 000 EUR		
/		

I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu				
	Tekoče leto (t)	t+1	t+2	t+3
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (-) prihodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (-) prihodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (-) odhodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (-) odhodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (-) obveznosti za druga javna finančna sredstva				
II. Finančne posledice za državni proračun				
II.a. Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra ukrepa, projekta/Naziv ukrepa, projekta	Šifra PP /Naziv PP	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t+1
SKUPAJ:				
II.b. Manjkajoče pravice porabe se bodo zagotovile s prerazporeditvijo iz:				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra ukrepa, projekta/Naziv ukrepa, projekta	Šifra PP /Naziv PP	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t+1
SKUPAJ:				
II.c. Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov oz. povečanih odhodkov proračuna:				
Novi prihodki		Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t+1	

SKUPAJ:		
<p>7.b Predstavitev ocene finančnih posledic, nižjih od 40 000 EUR</p> <p>Gradivo nima nikakršnih učinkov na področjih iz tretje alineje tretjega odstavka 8. člena Poslovnika Vlade RS, oziroma ima zanemarljive finančne učinke (pod 40 000 € v tekočem in naslednjih treh letih).</p>		
<p>8. Predstavitev sodelovanja javnosti</p>		
Gradivo je bilo predhodno objavljeno na spletni strani predlagatelja		NE
<p>9. Predstavitev medresorskega usklajevanja</p>		
Gradivo je bilo poslano v medresorsko usklajevanje:		
- Službi Vlade RS za zakonodajo		
Datum pošiljanja:		
/Gradivo je usklajeno:	v celoti / v pretežni meri / delno	
	Bistvena odprta vprašanja:	
	- ... -	
Priložiti mnenja organov, s katerimi gradivo ni usklajeno/		
10. Gradivo je lektorirano		DA
<p>11. Zahteva predlagatelja za</p>		
a)	obravnava neusklajenega gradiva	NE
b)	za nujnost obravnave	NE
c)	obravnava gradiva brez sodelovanja javnosti	NE
12. Pri pripravi gradiva so bile upoštevane zahteve iz Resolucije o normativni dejavnosti		NE
13. Gradivo je uvrščeno v delovni program vlade		NE
Ena od nalog Ministrstva za zunanje zadeve, ki je navedena v točki 2.11 2. poglavja koalicijske pogodbe, je tudi sklepanje mednarodnih pogodb. Zaradi same narave postopka sklepanja mednarodnih pogodb te niso poimensko navedene v koalicijski pogodbi.		Izjava k sporazumu je bila sprejeta šele 27.9.2012, treba pa jo je vnesti, ker gre za bistveno osnovo za soglasje države, da jo pogodba zavezuje
14. Gradivo je pripravljeno na podlagi sklepa vlade št. ... z dne ...		

Karl Erjavec
MINISTER

**ZAKON O DOPOLNITVI ZAKONA O RATIFIKACIJI
POGODBE O USTANOVITVI EVROPSKEGA MEHANIZMA ZA STABILNOST MED
KRALJEVINO BELGIJO, ZVEZNO REPUBLIKO NEMČIJO, REPUBLIKO ESTONIJO,
IRSKO, HELENSKO REPUBLIKO, KRALJEVINO ŠPANIJO, FRANCOŠKO REPUBLIKO,
ITALIJANSKO REPUBLIKO, REPUBLIKO CIPER, VELIKIM VOJVODSTVOM
LUKSEMBURG, MALTO, KRALJEVINO NIZOZEMSKO, REPUBLIKO AVSTRIJO,
PORTUGALSKO REPUBLIKO, REPUBLIKO SLOVENIJO, SLOVAŠKO REPUBLIKO IN
REPUBLIKO FINSKO**

1. člen

V Zakonu o ratifikaciji Pogodbe o ustanovitvi Evropskega mehanizma za stabilnost med Kraljevino Belgijo, Zvezno republiko Nemčijo, Republiko Estonijo, Irsko, Helensko republiko, Kraljevino Španijo, Francosko republiko, Italijansko republiko, Republiko Ciper, Velikim vojvodstvom Luksemburg, Malto, Kraljevino Nizozemsko, Republiko Avstrijo, Portugalsko republiko, Republiko Slovenijo, Slovaško republiko in Republiko Finsko (Uradni list Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe, št. 4/12) se za 2. členom doda nov 2.a člen, ki se glasi:

»2.a člen

Republika Slovenija in druge pogodbenice Pogodbe o ustanovitvi Evropskega mehanizma za stabilnost med Kraljevino Belgijo, Zvezno republiko Nemčijo, Republiko Estonijo, Irsko, Helensko republiko, Kraljevino Španijo, Francosko republiko, Italijansko republiko, Republiko Ciper, Velikim vojvodstvom Luksemburg, Malto, Kraljevino Nizozemsko, Republiko Avstrijo, Portugalsko republiko, Republiko Slovenijo, Slovaško republiko in Republiko Finsko, podpisane 2. februarja 2012 v Bruslju, so v zvezi s to pogodbo Generalnemu sekretariatu Sveta Evropske unije kot njenemu depozitarju poslale interpretativno izjavo, ki se v izvirniku v slovenskem jeziku glasi:**

»Predstavniki pogodbenic Pogodbe o ustanovitvi evropskega mehanizma za stabilnost, podpisane 2. februarja 2012, ki so se sestali v Bruslju 27. septembra 2012, so se dogovorili o naslednji razlagalni izjavi:

'Člen 8(5) Pogodbe o ustanovitvi evropskega mehanizma za stabilnost (v nadaljnjem besedilu: Pogodba) omejuje vsa plačila za odgovornost članic EMS iz Pogodbe v smislu, da se nobena določba Pogodbe ne sme razlagati tako, da vodi k plačilnim obveznostim, ki bi bile višje od ustreznega deleža odobrenega delniškega kapitala vsake članice EMS, kot je določeno v Prilogi II Pogodbe, in sicer brez predhodnega soglasja predstavnika vsake članice in ob ustreznem upoštevanju notranjih postopkov.

Člen 32(5), člen 34 in člen 35(1) Pogodbe ne preprečuje posredovanja izčrpnih informacij nacionalnim parlamentom, kot je opredeljeno v notranjih predpisih.

Zgoraj navedeni elementi so bistvena osnova za soglasje držav pogodbenic, da so določbe Pogodbe zanje zavezujoče.'«

** Besedilo interpretativne izjave v angleškem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, irskem, italijanskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, portugalskem, slovaškem, španskem in švedskem jeziku je na vpogled v Sektorju za mednarodno pravo Ministrstva za zunanje zadeve.

2. člen

Ta zakon začne veljati petnajsti dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

OBRAZLOŽITEV

Interpretativna izjava k pogodbi o ustanovitvi EMS je bila pripravljena po razsodbi nemškega ustavnega sodišča z dne 12.9.2012 glede skladnosti Pogodbe o ustanovitvi EMS z nemško ustavo. Namen izjave je v prvi vrsti v politični potrditvi interpretacije, da določbe pogodbe ne zavezujejo držav članic k plačilu večjega zneska kapitala, kot je določen z njenim deležem odobrenega delniškega kapitala po njegovi emisijski vrednosti. Člen 8(5) namreč pravi, da je »odgovornost posamezne članice EMS v vseh okoliščinah omejena z njenim deležem odobrenega delniškega kapitala po njegovi emisijski vrednosti.«

Drugi namen deklaracije je politična potrditev, da lahko države članice podrobno poročajo svojim nacionalnim parlamentom ter da členi 32(5), 34 in 35(1) tega v ničemer ne omejujejo. Omenjeni členi določajo nedotakljivost arhiva in dokumentacije EMS, varovanje poslovne skrivnosti s strani članov in nekdanjih članov sveta guvernerjev ali sveta direktorjev ter osebno imuniteto slednjih pred pravnimi postopki v zvezi z opravljanjem uradne dolžnosti, ne določajo pa načina poročanja znotraj nacionalnih institucij, ki je odvisen od ureditve v posameznih državah članicah.

Predlagana deklaracija torej ne spreminja členov pogodbe in je namenjena zgolj pojasnjevanju navedenih členov, predstavlja pa bistveno osnovo za to, da so države pogodbenic soglašale, da so določbe Pogodbe zanje zavezujoče (consent to be bound), torej za to, da so pogodbo ratificirale.

BESEDILO ČLENOV, KI SE SPREMINJAJO

/